

First Sunday of Advent

November 27, 2011

27 Listopad 2011



BE
CONSTANTLY
ON THE
WATCH!

© J. S. Paluch Co., Inc.

Pope John Paul II Polish Center

Ośrodek Polonijny

Roman Catholic Church in the Diocese of Orange

3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886

tel/fax: 714 - 996 - 8161 * email: polishcenter@sbcglobal.net * website: www.polishcenter.org

Director: Fr. Henryk Noga, SVD

Secretary: Viola Turek

Office Hours:

Saturday - 10:00 am - 6:00 pm

Sunday - 10:00 am - 1:00 pm

**Baptisms, Marriages, Funerals by appointment.
Confession before each Mass**

Mass Schedule:

Saturday Vigil Mass: 4:00pm - English

Sunday Masses: 7:00 am - Latin

9:00 am - English

10:30 am - Polish

First Friday Masses: 8:30 am - English

7:30 pm - Polish

FIRST SUNDAY OF ADVENT November 27, 2011

Be watchful! Be alert!

You do not know when the time will come.



Mark 13:33

PREPARING FOR THE NEW TRANSLATION OF THE MASS

Daily Prayer Suggestions

One way to prepare for the new translation of the Mass is to make the new words and phrases part of your daily prayer, perhaps following the suggestions below. You might also want to remember in your prayers those who are working to help all of us to pray in these new words, especially the priests who will be learning almost the entire Missal anew.

- Use “We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you” (from the Gloria) as a daily prayer. Repeat it several times, focusing on these different ways that we pray to God.
- Reflect on the different ways the Creed describes Christ (Light from Light; begotten, not made). Include “consubstantial with the Father” as you pray about how the Father, Jesus Christ, and the Holy Spirit are one God.
- Repeat the prayer “It is right and just to give thanks to the Lord our God” several times during the day.
- Find a copy of the new Memorial Acclamations and use one as your daily offering in the morning, your night prayer before bedtime, or a table grace.
- When you walk through your door at home, pray, “Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.”

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.
Copyright © J. S. Paluch Co.

READINGS FOR THE WEEK

Monday: Is 2:1-5; Mt 8:5-11
 Tuesday: Is 11:1-10; Lk 10:21-24
 Wednesday: Rom 10:9-18; Mt 4:18-22
 Thursday: Is 26:1-6; Mt 7:21, 24-27
 Friday: Is 29:17-24; Mt 9:27-31
 Saturday: Is 30:19-21, 23-26; Mt 9:35 — 10:1, 5a, 6-8
 Sunday: Is 40:1-5, 9-11; Ps 85; 2 Pt 3:8-14; Mk 1:1-8

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday: First Sunday of Advent
 Wednesday: St. Andrew
 Friday: First Friday
 Saturday: St. Francis Xavier; First Saturday

Mass Intentions



© J. S. Paluch Co., Inc.

Thu 11/24	10:00am	Special thanks for all the blessings received and special intentions from Susan Gutierrez
Sat 11/26	4:00pm	+Jim Murray from Family
Sun 11/27	9:00am	For the health of Conrad Bednarski from Al & Gloria Shkoler
	10:30am	MSZA GRUPOWA
Fri 12/2	8:30am	+Stefania & +Nelson McIntyre, +Joseph, +Aleksandra, +Felix, +Steven Wisniewski, +Josephine Zaremba from Darlene McIntyre
	7:30pm	+Beata Sosnowska w 1-sza rocznice smierci od Przyjaciol
Sat 12/3	4:00pm	+Randy Pyle from Mar
Sun 12/4	9:00am	+Rudolph Starowicz from Jane Haass
	10:30am	+Wladyslaw Peronczyk, +Genowefa Kmak od Dzieci
Thu 12/8	8:30am	
	7:30pm	14-ta rocznica smierci +Stanislawa Lamparskiego i wszystkich zmarlych z Rodziny Lamparskich od Rodziny
Sat 12/10	4:00pm	+Dorothy and +Joe Turgeon from Friends
Sun 12/11	9:00am	
	10:30am	+Bronislawa, +Kazimiera i +Piotr Dutkowsky od Dzieci
Sat 12/17	4:00pm	+Adam Nowak-Przygodzki 1st Anniversary Mass of Death from Family
Sun 12/18	9:00am	+Les Carter, +Wincenty i +Maria Kuczynski from Carter Family
	10:30am	+Roman Koziel od Mamy

MSZA GRUPOWA 27-MY LISTOPADA 2011

(Intentions for a Group Mass on November 27th)

1. Za zmarlych z Rodzin Hulisz I Jaroslowski od Rodziny Hulisz
2. +Virginia Aaron from Larry Wetta
3. W intencji Agnieszki i Andrzeja w dniu urodzin od Rodzicow
4. W intencji zmarlych z Rodziny +Galas i +Ciesielskich od Marii Romanskiej
5. +Maria, +Bronislaw, +Andrzej Swierczynski od Corki Lili Ciecek
6. +Jan Czesck w 10-ta rocznice smierci od Zony z Dziecmi i Wnukami
7. +Stanislaw Skorupa od Zony Marii
8. +Jozef Michalski od Rodziny Nowak

TREASURES FROM OUR TRADITION

Long ago in northern Europe, the growing dark and winter weather in Advent forced people to remove the wheels from their carts and replace them with snow runners. The wheels were hung high in the rafters of the house, fitted out with lanterns, and wound tightly with evergreen boughs. The first wreaths were windows into heaven, a source of light, a comforting sign of the victory of the light of Christ over our world's dark wildernesses, its mountainous obstacles, its valleys of need.

The Advent wreath started in the home, and only later appeared in church. Its four candles represent the four Sundays of our journey: typically three purple, one rose. Why not set a wreath in your own home as a place for Advent prayer? Don't let a shortage of purple candles discourage you: some use a deep blue, others have white candles and weave blue and purple flowers, seashells, and pine cones into the green. When the sun sets tonight, light a single candle, sing a verse of a well-loved Advent hymn, and name a mountain to be leveled, a valley to be filled.

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykl B, 1 Niedziela Adwentu

Czytania: Iz. 63:16-17, 19, 64:2-7; 1Kor. 1:3-9;

Mk. 13:33-37

***Czuwajcie, bo nie wiecie,
kiedy czas ten nadejdzie...***

Jak niespokojni pielgrzymi jesteśmy przywoływani i napominani do czuwania: *Uważajcie i czuwajcie, bo nie wiecie, kiedy ten czas nadejdzie... Czuwajcie.* W jaki sposób mamy zrozumieć te napomnienia? W bojaźni? (Izajasz: Oto tyś zawrzał gniewem, żeśmy zgrzeszyli...). W ukryciu? (Izajasz: *Wychodzisz naprzeciw tych, co radośnie pełnią sprawiedliwość.*). W wytrwałości? (Izajasz: *Czemuż, o Panie, dozwalasz nam błędzić z dala od Twoich dróg?*). W oczekiwaniu? (Izajasz: *Ani ucho nie słyszało, ani oko nie widziało, żeby jakiś bóg poza Tobą działał tyle dla tego, co w Nim pokłada ufność.*). W oczekiwaniu? (Izajasz: *Myśmy glinę, a Ty naszym twórcą. My wszyscy jesteśmy dziełem rąk Twoich.*).

Rozdział 13 Ewangelii św. Marka mówi głównie o drugim przyjściu Chrystusa i zniszczeniu Jerozolimy. Ton tej przepowiedni jest przerażający. Słuchacze św. Marka musieli spodziewać się rychłego końca czasów, lecz gdy ten koniec nie nadchodził, ci wcześnie słuchacze musieli pytać, podobnie jak my dzisiaj, w jaki sposób mamy być w pogotowiu?

Oczekując przyjścia Zbawiciela musimy być w gotowości każdego dnia, w każdej chwili. Jeżeli obciążają nas nie rozliczone grzechy, nasze spotkanie z Chrystusem będzie w bojaźni. Jeżeli zaniedbaliśmy czynienia dobrze innym, jak powinniśmy, Jezus nie rozpozna nas, jak to sam powiedział. Gdy jednak zblądziłyśmy z drogi, będziemy niecierpliwie oczekiwać Go z wyciągniętymi ramionami, by naprowadził nas na właściwe tory. Gdy zaś jesteśmy *gotowi do drogi*, do pójścia Jego śladami, będziemy oczekiwać Go z niecierpliwością. A gdy wiemy, że Go kochamy i, że On nas kochał pierwej, to oczekiwanie na moment pieszczotliwego dotyku garniarza Pańskiego wydawać się będzie zbyt wydłużone.

*Czuwajcie, bo nie wiecie, kiedy czas ten nadejdzie...***TODAY'S READINGS**

First Reading — We are the clay and you, O LORD, are the potter: we are the work of your hands (Isaiah 63:16b-17, 19b; 64:2-7).

Psalm — Lord, make us turn to you; let us see your face and we shall be saved (Psalm 80).

Second Reading — God is faithful; by God you were called to fellowship with the Son (1 Corinthians 1:3-9).

Gospel — Be watchful! Be alert! You do not know when the time will come. (Mark 13:33-37).

The English translation of the Psalm Responses from the *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

CZUWAJCIE, BO NIE WIECIE,

kiedy Pan domu przyjdzie,
z wieczora czy o północy,
czy o pianiu kogutów, czy rankiem.
By niespodzianie przyszedłszy,
nie zastał was śpiących
Marek 13, 35

**JEZUS W DZISIEJSZEJ EWANGELII WZYWA
NAS DO CZUJNOŚCI**

Chodzi o wykazanie się szczególną wrażliwością na życie i obecność Boga. Nie dać się usnąć przez okoliczności szarych dni powszednich ani przez rzewną i spokojną, bo może fałszywą, atmosferę czasu adwentowego. Nie dać się zwieść urojeniom i mrzonkom, których źródłem są fałszywe życzenia życiowe albo iluzje konsumpcyjne. Nie uciekać od rzeczywistości, ale otworzyć szeroko oczy, by dostrzec pozory, które nas osaczają. Adwent jest czasem, dzięki któremu człowiek ma się stać czujnym na samego siebie.

Michael Tillman, "Image"

ADWENT...OCZEKIWANIE

Rozpoczynający się dzisiaj nowy rok liturgiczny, którego pierwszym okresem jest *Adwent*, staje się przynaglającą okazją do szczególnej refleksji. Samo słowo *adwent* oznacza przyjście, a nie tylko oczekiwanie.

Pan Bóg pozwolił nam dożyć kolejnego Adwentu. Ileż to już razy był *Adwent* w naszym życiu. Jedni przeżywają go powierzchownie, inni głębiej. *Adwent* wiąże się z przemijaniem czasu, z przemijaniem ludzkiego życia. Przede wszystkim jednak kieruje naszą myśl ku naszemu Panu Jezusowi Chrystusowi. Miara gorliwości, z jaką przygotowujemy się obecnie na przyjście Chrystusa do naszych serc, będzie miarą miłości lub sprawiedliwości, z jaką Chrystus Pan przyjmie nas w chwili ostatecznego przyjścia, tj w chwili śmierci.

Gdybyśmy chcieli w jednym zdaniu zcharakteryzować życie ludzkie, moglibyśmy chyba je wyrazić tym stwierdzeniem, że jest ono ciągłym oczekiwaniem. *Adwent* jest radosnym oczekiwaniem na światłość, która rozjaśni noc...

O. Paweł Ogórek, "Przy Stole Słowa Bożego"

WDZIĘCZNOŚĆ

Łaska Boża jest udzielona zawsze temu,
kto umie być za nią wdzięczny.

Bądź przeto wdzięczny za dar najmniejszy,
a staniesz się godny otrzymać większy.

Kto nie umie dziękować, nie może także kochać -
bo wdzięczność jest pamięcią serca.

PIERWSZY PIĄTEK MIESIĄCA - 2 grudnia*"Jezu, miłości Twej, ukryty w Hostii Tej wielbimy cud."*

24 godz. wystawienie Najświętszego Sakramentu

Msza sw. o godz 7:30 wieczorem

"ŚPIESZMY SIĘ KOCHAĆ LUDZI"...

Jest miejsce, dokąd listy nie dochodzą,
 Gdzie tylko myśli i modlitwy błędzą,
 Tam idę, żeby w zadusznym skupieniu
 Ulżyć modlitwą zmarłym w ich cierpieniu.
 Tyle jest jeszcze pytań nie zadanych
 I opowieści nie dopowiedzianych.
 W zimnym kamieniu śpią snem nieprzespanym
 I może tęsknią za słonecznym ranem?
 Nie mogę odejść nie zamieniając słowa
 W ciszy, o której mówią, że grobowa,
 Nim wiatr ostatnie znicze pozagasza
 Powiem dziękuję, proszę i przepraszam.
 Jest miejsce, dokąd listy nie dochodzą,
 "Śpieszmy się kochać ludzi,
 Tak szyb bliźniogoko odchodzą"...

nadestali: A.L. Piestrzeniewicz

ZŁOTE MYŚLI

Adwent jest czasem wstrząsu,
 który ma nakłonić człowieka
 aby czuł nad sobą.

*

Zapał światło w nocy.
 Sam bądź światłem i spalaj się,
 czekając na spotkanie z Panem.

*

Nikt z nas nie może znaleźć Boga inaczej,
 niż wychodząc Mu naprzeciw -
 wychodząc naprzeciw Temu,
 który ma przyjść i oczekuje i żąda od nas,
 byśmy wyszli Mu na spotkanie.

*

Niebo i piekło - to obrazy,
 które powinny kazać nam stanąć
 wobec całej powagi pytania:
 Co uczyniliśmy ze swego życia?

PRZEDSTAWIENIE JASEŁKOWE I WIGILIA

Niedziela 11 grudnia o godz 13:00
 Polska Szkoła w Yorba Linda serdecznie zaprasza! Bilety
 do nabycia od 11-27-2011 w Biurze szkolnym lub u
 Elżbiety Kozłowskiej. Przy zakupie biletów możliwość
 wyboru miejsca przy stołach.
 Dorośli - \$25; dzieci 2-14 - \$10; młodsze - gratis.
 Ograniczona ilość biletów.

**ZBIÓRKA DLA BIEDNYCH
27 list. i 4-go grudnia**

Sponsorowana przez Rycerzy Kolumba. Potrzebne:
 żywność (nie wymagająca chłodzenia), odzież (jeśli
 możliwe nie używana), pościel, przybory toaletowe,
 pampersy, zabawki dla dzieci, upominki dla dorosłych
 itp. Dary pieniężne mile widziane. Pojemniki / wozki
 szopingowe stoją przed kościołem.

**WHAT IS HAPPENING
WITH THE PRAYERS AT MASS?**

At Masses today, Catholic parishes in the United States are for the first time in about forty years using a new English translation of all the prayers. These prayers are found in *The Roman Missal*, the large book that we are accustomed to seeing the priest use at our Eucharistic liturgies. In the early part of this century, the late Blessed Pope John Paul II called for the original Latin Missal (the official prayer book for Mass for the entire Catholic Church worldwide) to be re-translated into the various languages prayed throughout the world. In particular, he and other Church leaders felt that the English translation could be improved. He called for new translations that would be much more like the Latin texts upon which they are based, so that all Catholics throughout the world would become more closely united by praying translations that were closer to the original. The words that we pray at Mass express our beliefs; it is important that the translations capture and express these beliefs clearly. The translation process has come to a culmination now, and today we begin using this new translation at Mass.

Copyright © J. S. Paluch Co.

© J. S. Paluch Co., Inc.

**MARK'S JESUS**

Mark's Gospel is the shortest and tersest of all four. The discourses of Jesus tend to be terser as well. Mark's portrayal of Jesus has none of the poetry of the Sermon on the Mount or the Sermon on the Plain as in Matthew or Luke, nor the extensive, reflective "I Am" discourses as in John. Mark's Jesus "cuts to the chase," we would say today. This is reflected quite well in today's passage.

It is no accident that the dialogue of Jesus at this point in the Gospel according to Mark—the concluding words about the end of the world—immediately before his passion, is riddled with exclamation points and an overall sense of urgency.

We would do well to re-tool our own way of living this Advent, for we live in a world urgently in need of hearing the message of Jesus proclaimed. It's time for us to "wake up!" and get out into the world to do it.

Copyright © J. S. Paluch Co.

PREPARING FOR THE NEW TRANSLATION OF THE MASS

New Words in the Communion and Concluding Rites

On the First Sunday of Advent, November 27, 2011, Catholic parishes in the United States will begin praying the texts of the Mass using a new English translation of *The Roman Missal*. This week, we conclude our survey of some of the changes in the words and phrases that we will pray.

The priest invites us to come forward to receive the Body and Blood of the Lord by calling us to the “supper of the Lamb” and we will respond: “Lord, I am not worthy / that you should enter under my roof, / but only say the word / and my soul shall be healed.” This calls to mind the Gospel story of Jesus healing the centurion’s servant (Matthew 8:8).

When we are blessed and dismissed from the Mass to continue living our Christian mission, we recall the presence of the Spirit one more time in the dialogue “The Lord be with you.” “And with your spirit.” The priest or deacon will have two new options for the dismissal: “Go and announce the Gospel of the Lord” or “Go in peace, glorifying the Lord by your life.” Our response—at Mass and each day—is “Thanks be to God!”

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.
Copyright © J. S. Paluch Co.

“COME AWAY WITH ME”

The Ladies Guild is sponsoring a women’s Retreat on Saturday, January 28, 2012. The title “Come Away With Me” will be lead by Fr. Stephen Corder, SJ, Executive Director of the Loyola Institute in Orange. Fr. Corder has a doctorate of ministry, specializing in spirituality, from the Catholic Theological Union in Chicago. He has completed the licentiate in sacred theology in the area of spirituality at the Jesuit School of Theology in Berkeley. The retreat will be held from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. at the Polish Center, ending with group attendance at the 4:00 p.m. Mass. Included is a continental breakfast and a light lunch, therefore, attendees are asked to arrive at 8:30 a.m. so that the retreat can begin promptly at 9:00 a.m. The cost of the Retreat is \$20 per person (ladies only), and the reservation cut-off is January 21. Checks should be made out to The Ladies Guild and sent to: Carol Ann Chybowski, 1360 Shadow Lane, Unit S, Fullerton, CA 92831. This women’s Retreat is open to all the ladies at the Center. If you have any questions, please Carol Ann at (562) 822-7070.

Polish School in Yorba Linda invites you to: “GLORY OF CHRISTMAS”

Sunday, December 11th at 1:00pm
Tickets for sale at the School Office.
Adults: \$25; Children 2-14: \$10; Under 2 free
Limited number of tickets.

CENTER CALENDAR LADIES GUILD MEETING NOVEMBER 29th 6:30 pm

Pray for

Lucy Alfonso	Teresa Miles
Henryk Antonienko	Jeannette Miller
Joe Aquirre	Ryszard Nowak
Alfreda Barton	Jacqueline Oberle
Conrad Bednarski	Laura Palmer
Kerry Bloom	Stanislaw Powazka
Mieczyslaw Bubienko	Kathy Rhodes-Hornsby
Jean Carter	Krystyna Ruchel
Robert Copeland	Robert Sasser
Andrzej Grochulski	Martha Siekierski
Pat Iadone	Zdzislaw Slys
Traci Kochiyama	Maria Smolinski
Joanna Koenig	Kazimiera Sowizdrzal
Robert Kowalski	Ludwika Turek
Anita Kozak	Dawn Ward
Nancy Krawczak	Kathy Woznichak
Krystyna Kruk	Stefania Zawistowska

NOTE: Please call the church office at 714 996-8161 to request prayers for the sick. If no one answers please leave a message with the name of the sick person and your phone number. The names will remain for six weeks and then be removed.

MEN’S ANNUAL RETREAT JAN. 20, 21 & 22, 2012

A Men’s Retreat for men of Pope John II Polish Center will be held Friday evening, Jan. 20 thru Sunday noon, Jan. 22, 2011 at the Mater Dolorosa Passionist Retreat Center in Sierra Madre, Ca. This year’s theme will be “Responding to God’s Touch” Join the men of John Paul II Polish Center and other parishes as we enjoy a personal encounter with God through a balance of communal prayer, inspirational talks, silence and solitude, natural beauty and sacramental grace. This sacred time will bring renewal for your body, mind and spirit. The retreat will be facilitated by a gifted, inspirational team of eight religious and laity, led by Father Pat Brennan. Private and semi-private rooms with private baths are available, all in a beautiful setting at the foot of the San Gabriel Mountains. Suggested donation is \$180, with a non-refundable deposit of \$50. Contact Donald Palmer at 714.528.8533 or donald@palmer4homes.com

FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at (714) 996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc. Bulletin Co-Editors:
Gloria Shkoler—(English) (714) 996-0128
Lila Ciecek—(Polish) (714) 544-2458.